

МРНТИ 17.09.91

РИТОРИЧЕСКИЙ ИДЕАЛ В ПОЭЗИИ ЖЫРАУ. КОНЦЕПТ «МУДРОСТЬ» И
МИРОПОВЕДЕНИЕ.

Э.Т. ИДРИСОВА^{1*} , А.М. ЕСЕНТЕМИРОВА² , А.Е. АБАЙДИЛЬДА² 

¹Актюбинский региональный университет им. К. Жубанова, Республика Казахстан, г. Актюбе

²Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева, Республика Казахстан, г. Астана

*E-mail: elmira_idrisova@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена концепту «мудрость» как мироповедению и его роли в создании картины мира. Отражение ценностных понятий как проблем рассмотрено в аспекте дискурсивных. Дидактическая направленность песен жырау объясняет апелляцию к паремиологическому фонду казахской и русской культур. Для разработки концепции казахской риторики с привлечением паремиологического фонда проведен литературный обзор изучения пословиц в русской и казахской культурах. Подбор пословиц иллюстрирует роль мироповедения как принципа создания риторического идеала. Осуществлено описание лексической и семантической корреляции идей в лирике жырау и пословицах. Функции концепта «мудрость» – проявление как мировосприятия и мироповедения – анализируются с позиции риторических статусов высказывания жырау. Такой взгляд позволил разработать классификацию дискурсивных, выявить частотность упоминаний. При этом отклонение от установленных дискурсивных показывает новаторство жырау и обновление жанров в их поэзии. Установлены также факторы частотности дискурсивных. Они обусловлены связью денотативных и коннотативных значений повторяющихся этических категорий. Осуществлено дефинирование трактовок мудрости в аспекте мировоззрения и мироповедения. Их корреляция изучена как прием создания риторического идеала и картины мира. Уточнен характер казахской риторики как практической по преимуществу лишь на этапе становления поэзии жырау. Далее на фоне снижения назидательности, выработки новых художественных стратегий, осложнения символики казахская риторика отходит от практической направленности. Обогащаются техники риторической аргументации.

Ключевые слова: казахская риторика, поэзия жырау, мудрость, мироповедение, мироповедение, паремиология.

С устного слова жырау с развитостью жанров и способов риторической аргументации, коммуникативных стратегий и способов воздействия на слушателя берет начало казахская литература. Поэзия жырау изучена как летопись исторических событий периода

формирования казахского этноса и государственности. Анализ мировоззрения и мировосприятия казахского народа в аспекте концепта «мудрость», позволяющий обобщить особенности жанра как типического высказывания (М. Бахтин), охарактеризовать казахскую риторическую традицию на этапе становления, актуален описанием картины мира жырау и риторического идеала. В этом отношении обзор поэзии жырау от Асана Кайгы и Казтугана до Бухара, Доспамбета, Ақтамберды, Умбетей и Шалкииза создает возможность разработки основ риторики устного слова. Объектом анализа стали выдержки из песен жырау, отражающие представления о мироповедении и мироповедении.

Целью статьи является установление роли «мудрости» как мировосприятия и мировоззрения в описании картины мира. Вместе с тем рассмотрение проблематики песен как ценностных понятий, переводящих их в статус дискурсивных, позволило уточнить роль мироповедения. Известно, что песни жырау обладают наставительным характером, отсюда привлечение паремиологического фонда: пословиц-эквивалентов на казахском и русском языках для установления роли мироповедения как принципа создания риторического идеала. Плодотворным представляется выявление лексической и семантической корреляции идей в

лирике жырау и пословицах. В рамках предлагаемой работы проявление мудрости как мировоприятия и мироповедения основано с позиции риторических статусов высказывания жырау. Такой подход способствует классификации дискурсов в аспекте ценностных представлений с выявлением частотности упоминаний, отклонение от которых отражает новаторство того или иного жырау и обновление выработанных поэзий жанров.

Материал и методика исследований

Казахская поэзия жырау как объект научного исследования рассматривается в разных аспектах и направлениях. Самые ранние исследования поэзии жырау были осуществлены отечественными учёными и литературоведами М. Ауэзовым, М. Магауиным, С. Каскабасовым, Е. Турсуновым, С. Турекуловым, Б. Абылкасимовым. Произведения поэтов- жырау переводились в разное время на русский язык, публиковались отдельными изданиями, в сборниках, на страницах литературных журналов.

В современном литературоведении накоплен достаточно солидный опыт в изучении поэтики жанра, истоков становления и развития поэзии жырау, её связи с древней мифологией и фольклором. В этом ряду следует отметить научные труды А. Кодара, С. Дарибаева, А. Жаксылыкова, К. Жанабаева и др.

Казахская поэзия жырау представляет собой богатый материал для определения характера национальной риторики как коммуникации убеждающего типа. Попытки изучения поэзии жырау с позиции риторической аргументации, национальной картины мира успешно предпринимаются современными исследователями, в частности, А. Жаксылыковым, К. Жанабаевым, К. Уразаевой и др.

В рамках заявленной темы актуальной представляется работа К. Жанабаева «Об особенностях развития казахской поэзии в XV–XVIII вв.». В ней автор, говоря об ораторском искусстве казахских жырау и биев, утверждает, что оно имело «свою систему художественных средств, ведущими среди которых были пословицы, поговорки, эпические формулы, крылатые слова» [1]. Поэтическая система поэзии жырау основывается на мифологических и фольклорных традициях, заимствует образные средства, приёмы и способы изображения картины мира.

Методологически значимыми представляются публикации о поэзии жырау в аспекте поэтики перевода, предпринятые А. Жаксылыковым. В статье «Предметно- концептуальный мир поэзии жырау и его передача в переводах на русский язык» учёный утверждает, что влияние поэзии жырау на последующие стадии развития поэзии стало доминантным преобладающим фактором, определяющим сущность и роль поэзии. Вместе с тем учёный отмечает, что поэтическая система жырау вбирает в себя такие концепты, знакии маркеры, «смысл которых при всей внешней простоте может быть затемнён и ассоциативно усложнён» [2, 310]. Поэтому одним из главных условий перевода произведений жырау являются учёт историко-культурного фона, владение этнокультурными знаниями.

Несомненный интерес представляют работы К. Уразаевой, в которых разрабатывается методика анализа поэзии жырау в аспекте поэтики жанра. Так, исследователь предпринимает попытку установить связи между разными уровнями символизации и коммуникативными способами высказывания в поэзии жырау. Проявления пандетерминизма в творчестве казахских поэтов-жырау рассматриваются в аспекте главных тем их лирики [3, 307].

Методологически определяющими в настоящей статье стали труды В. Тюпы по коммуникативной риторике. Развитие идей ученого привело к апробации проекта на научных конференциях. Изучение символики как способа риторической аргументации в поэзии жырау было осуществлено на основе структурно-семиотического анализа поэзии Асана Кайгы [4, 823-838]. Герменевтический подход стал основой рассмотрения рефлексии в триединстве понимания – перевыражения – интерпретации. Апелляция к феномену пандетерминизма [5] и исследование его как матрицы ценностного сознания казахов позволили обобщить риторические практики

жырау. Было обосновано, что излюбленной жанровой формой у жырау является притча. Специфика антропоморфного мышления, когда образы мироздания соединяют физическое и ментальное, материю и дух, вещь и слово, явили, с одной стороны, образы степной природы как среду обитания, с другой – аксиологическое осмысление ценностных для казаха понятий. Была установлена поливариативность символизации, а различия, которые лежат в основе знака и символа, были объяснены разницей между прямым и косвенным значениями.

Опыт дискурсного изучения поэзии Казтугана жырау был основан на связи между креативной компетенцией и типами дискурсивности [6]. Анализ видов дискурсивности: индексальной, эмблематической, иконической и аллюзивно-символической – и изучение риторических модальностей: знания, мнения, понимания и убеждения – позволили классифицировать коммуникативные ресурсы в речи поэта и воспринимающего сознания слушателя.

Поэзия жырау характеризуется богатством образных средств и выражений, наличием пословиц, которые помогают воссоздать первозданную картину кочевого мира. Мудрость в пословицах как обладание высшим знанием, глубиной понимания и жизненным опытом до сих пор находит вариативное выражение в коммуникативной практике.

На этапе становления фольклористики в трудах И. Снегирёва, П. Рыбникова, Ф. Буслаева были выработаны подходы к изучению паремиологического фонда, а именно в аспекте историко-культурной, жанровой природы. Уже тогда обозначилось отношение кконцепту «мудрость». А. Афанасьев писал: «Пословицы являются главным источником мудрости предков, хранителями памяти и орудием передачи человеческого опыта» [7, 15].

Выделение способов проявления «мудрости», ее знакового содержания и функций знания, понимания, поведения обусловлено описанием картины мира (На каждого мудреца довольно простоты. Мудрым никто не родился, а научился). Особенность мудрости в ее знаниецентричной сущности подчеркивает ученый: «За каждой пословицей стоит авторитет поколений, их создавших. Поэтому пословицы не спорят, не доказывают – они просто утверждают или отрицают что-либо в уверенности, что все ими сказанное – твердая истина» [8, 3].

В казахской культуре о мудрости пословиц писали Ч. Валиханов, Ы. Алтынсарин, А. Кунанбаев. В «Киргизской хрестоматии» Алтынсарина в пословицах акцентирована связь мудрости с особенностями жизни казахов. Просветитель утверждал, что пословицы – это короткий вариант речи, свидетельствующий о разумности, образованности человека. Ученый приводит пословицы, в которых мудрость как поведение предметизированы в поле семантических значений: «Бейнетсіз рақат жоқ» (Без труда нет наслаждения), «Жалқау текке жатар, оның ырысы қашар» (Ленивый без дела лежит, а счастье от него бежит).

Мудрость как знание, понимание и поведение объясняет жанровую корреляцию пословицы с легендой, ее сюжетными компонентами, соотношением денотата и коннотации; становится границами различения народом прагматического характера и интеграции их в сферу словесности на основе опыта. Пословицы в речи ораторов на айтысах, в судебных спорах отражают их использование как приемов риторического мастерства.

Результаты и их обсуждение

Общим и определяющим элементом судьбы всех жырау является их общественное положение и функции: все поэты-жырау были представителями знати, воинами-вождями племён. В тоже время они выполняли функции советников при правителях, были предсказателями, провидцами, обладали уникальным даром поэтического слова.

Центральными темами произведений жырау выступают общественные, философские, нравственные, морально-этические темы, духовные, семейные ценности и т. д. Поэзия жырау пронизана идеей укрепления и сохранения государства, защиты его границ, сохранение семьи, рода, традиций и обычаев народа. Героизация кочевой Степи, воспевание родной земли, природы родного края, восхваление и прославление защитников народа – таковы основные

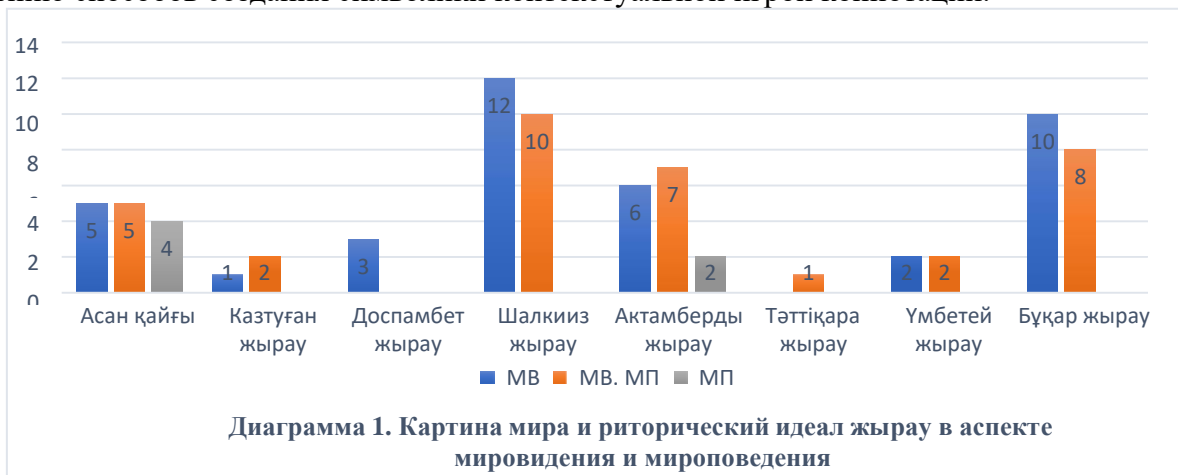
мотивы произведений жырау.

Актуальность изучения концепта «мудрость» в поэзии жырау заключается в установлении денотативных и коннотативных значений, создающих предпосылки для выявления частотности упоминания ценностных представлений и рассмотрения их как дискурсий. Дискурсии в аспекте ценностных оппозиций и частотности приобрели характер последовательности упоминания объектов риторического описания: Слово/ Речь, Достоинство/ Честь, Семья / Род / Народ, Идеал правителя.

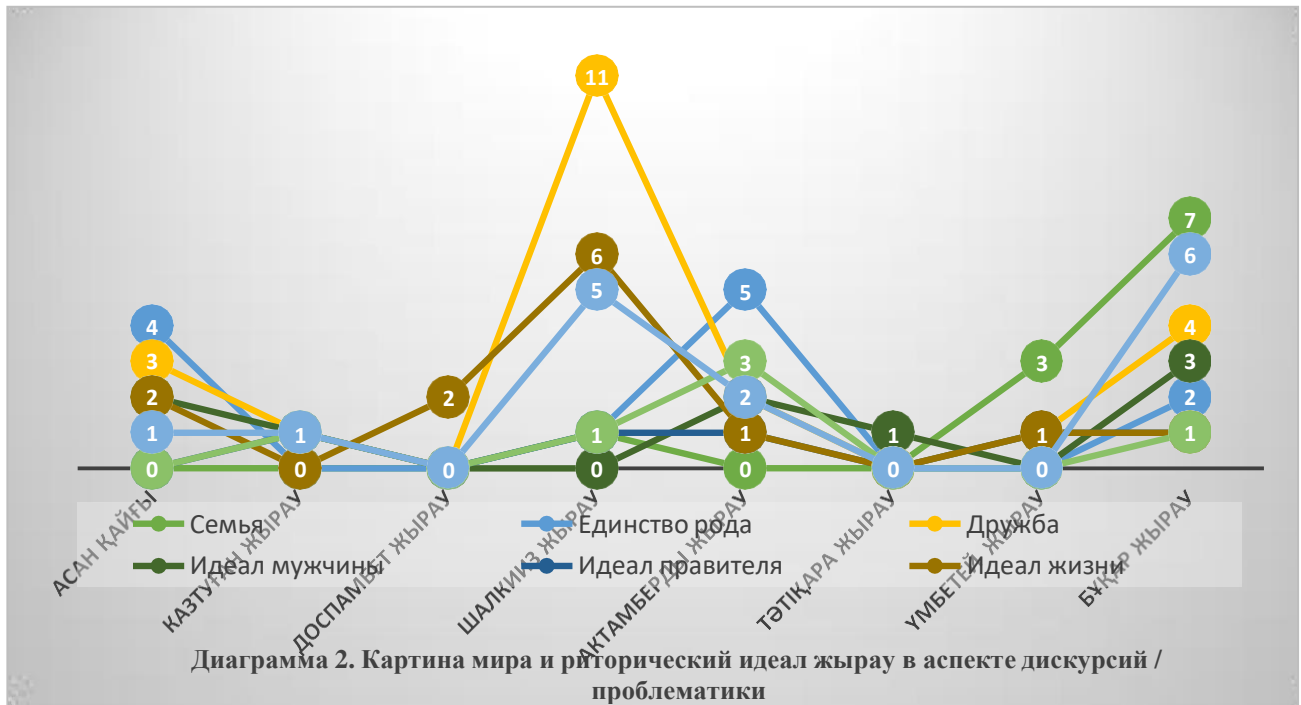
Для иллюстрации трактовки мудрости в аспекте МВ (мировоззрения), МП (мироповедения), МВ и МП были подобраны пословицы-эквиваленты на казахском и русском языках. Поскольку здесь не представляется возможным привести таблицу объемом в 70 страниц, покажем один пример интерпретации «мудрости» как мировидения и мироповедения в песне Казтугана жырау «Белгілі биік көк **сенгір**» (Знакомая снежная вершина) в таблице 1. Таблица 1. Мудрость как мировидение и мироповедение

МВ, МП, МВ и МП	Фрагмент песни	Пословица на казахском языке и перевод	Подстрочник фрагмента песни	Пословица-эквивалент на русском языке	Проблематика / дискурсия
МВ. МП	Азамат ердің баласы Жабыққанын білдірмес, Жамандар мазақ қылар деп!	Шын ер женсе тасымас, Жеңілсе – жасымас (Настоящий мужчина, победив, не возгордится, проиграв, не будет лить слезы).	Достойный сын мужчины Не выдаст унынья, Опасаясь насмешек недостойных.	1. Лучше умереть в поле, чем в бабьем подоле. 1. Либо грудь в крестах, либо голова в кустах.	Достойный / недостойный. Хороший/Плохой.

На основе таблицы были составлены диаграммы, основанные на подсчете частотности количественном измерении риторических статусов высказывания жырау. Была выявлена корреляция МВ, МВ и МП, МП как инструментов формирования риторического идеала и картины мира. Первая диаграмма показала преобладание МВ как жанрового индикатора, отражение философских представлений об устройстве мира и места человека в нем. Баланс МВ и МП позволяет уточнить характер казахской риторики как практической по преимуществу лишь на этапе становления поэзии жырау, в творчестве Асана Кайгы и Казтугана. А далее равное соотношение МВ и МП дает картину нивелирования назидательности, что объясняется расширением диапазона художественных стратегий от параллелизма, синтаксического и грамматического, к психологическому, усилению апокрифического и аллегорического планов, осложнению способов создания символики контекстуальной игрой коннотаций.



Подсчет частотности проблематики и их влияние на риторическую аргументацию жырау и усложнение символики иллюстрирует выявленные в рамках предшествующих работ типы дискурсивности и их обусловленность риторическими модальностями. Стало возможным показать место дискурсивных в формировании риторического идеала и картины мира жырау.



Выводы

Мировоззрение жырау характеризуется реалиями социальной действительности. Определяющей является идея консолидации рода как основы этнического единства и крепости государственности. Анализ соотношения МВ и МП показал национально-особоеобразие казахской риторики как коммуникации с выраженным прагматическим смыслом. Усложнение эстетического отчуждения идет по линии отступления от частотных и распространенных дискурсивных XV-XVII столетий и наблюдается в поэзии Шалқинииза, где впервые сформирована суфийская концепция мира.

Благодарности

Написано в рамках проекта «Научная концепция казахской риторики: риторический идеал, идентичность, аргументация и речевая практика».

Список литературы

1. Жанабаев К. Об особенностях развития казахской поэзии в XV–XVIII вв. [Электронный ресурс] // URL: [article/n/ob-osobennostyah-razvitiya-kazahskoy-poezii-v-xv-xviii-vv-obschaya-harakteristika/view/](https://www.elibrary.ru/article/n/ob-osobennostyah-razvitiya-kazahskoy-poezii-v-xv-xviii-vv-obschaya-harakteristika/view/) (дата обращения: 01.12.2023).
2. Жаксылыков А. Ж. Предметно-концептуальный мир поэзии жырау и его передача в переводах на русский язык // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2017. – № 2 (166). – С. 308–315.
3. Уразаева К. Б. Пандетерминизм поэзии жырау и рефлексия как основа создания точного перевода // Межкультурная – интракультурная коммуникация: теория и практика обучения и перевода. Материалы V Международной научно-методической конференции, Уфа, 1-2 декабря 2016. – С. 305-313.
4. Idrisova E., Shomanova G., Baiturina U. Symbolism as a way of rhetorical argumentation in

zhyrau poetry. Structural-semiotic analysis // International Black Sea Modern Scientific Research Congress, September 29, 2022 a - October 02, 2022 / Rize, pp 823- 838. ISBN: 978-625-8246-14-8.

5. Тодоров Ц. Завладение Америкой. – София: Издательство «Исток-Запад», 2010. – 328 с.

6. Idrisova E., Shomanova G., Baiturina U. Rhetoric in Zhyrau Poetry. The experience of discourse study // Ahi Evran International Conference on Scientific Research 21-23 October 2022 6 / Abstract Book, pp. 343-351. URL: www.ahievranconference.org ISBN: 978-625-8246-64-3.

7. Афанасьев А. Н. Происхождение мифа. – М.: Высшая школа, 1996. – 150 с.

8. Оркина А. Н. Аспектуально-темпоральная характеристика высказываний с семантикой обусловленности в современном русском языке: Автореф. дис.... филол. наук. – СПб.: Рос. гос. пед. ун-т имени А.И. Герцена, 2000. – 20 с.

References

1. ZHanabaev K. Ob osobennostyah razvitiya kazahskoj poezii v XV– XVIII vv. (The features of Kazakh poetry development in XV – XVIII) [Available on] // URL: article/n/ob-osobennostyah-razvitiya-kazahskoj-poezii-v-xv-xviii-vv-obschaya-harakteristika/view/ (accessed on: 01.12.2023).

2. ZHaksylykov A. ZH. Predmetno-kontseptual'nyj mir poezii zhyrau i ego peredacha v perevodah na russkij yazyk (The conceptual world of Zhyrau poetry and its rendering in Russian translations) // Vestnik KazNU. Seriya filologicheskaya. – 2017. – № 2 (166). – S. 308–315.

3. Urazaeva K. B. Pandeterminizm poezii zhyrau i refleksiya kak osnova sozdaniya tochnogo perevoda // Mezukul'turnaya intrakul'turnaya kommunikaciya: teoriya i praktika obucheniya i perevoda. – Ufa, 2016. – S. 305-313

4. Idrisova E., Shomanova G., Baiturina U. Symbolism as a way of rhetorical argumentation in zhyrau poetry. Structural-semiotic analysis // International Black Sea Modern Scientific Research Congress, September 29, 2022 a - October 02, 2022 / Rize, pp 823- 838. ISBN: 978-625-8246-14-8.

5. Todorov Cz. Zavladienie Amerikoj. – Sofiya: Izdatelstvo «Iztok-Zapad», 2010. – 328 s.

6. Idrisova E., Shomanova G., Baiturina U. Rhetoric in Zhyrau Poetry. The experience of discourse study // Ahi Evran International Conference on Scientific Research 21-23 October 2022 6/ Abstract Book, pp. 343-351. URL: www.ahievranconference.org ISBN: 978-625-8246-64-3.

7. Afanas'ev A. N. Proiskhozhdenie mifa (Myth origin). – М.: Vysshaya shkola, 1996. – 150 s.

8. Orkina A. N. Aspektual'no-temporal'naya harakteristika vyskazyvanij s semantikoju obuslovlennosti v sovremennom russkom yazyke (Aspectual-temporal characteristics of statements with conditional semantics in modern Russian language): Avtoref. dis.... filol. nauk. – SPb.: Ros. gos. ped. un-t imeni A.I. Gercena, 2000. – 20 s.

ЖЫРАУ ПОЭЗИЯСЫНДАҒЫ РИТОРИКАЛЫҚ ИДЕАЛ. «ДАНАЛЫҚ» ТҮСІНІГІ ЖӘНЕ ДҮНИЕТАНЫМ

Э.Т. ИДРИСОВА^{1*} , А.М. ЕСЕНТЕМИРОВА² , Ә.Е. АБАЙДІЛДА² 

¹Қ.Жұбанов атындағы Ақтөбе өңірлік университеті, Ақтөбе, Қазақстан

²Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан

*E-mail: elmira_idrisova@mail.ru

Аңдатпа. Мақала дүниетаным мен оның «даналық» ұғымымен байланысты екендігіне арналған. Бұл арада дүниетаным ұғымы тұжырымдалады. Құндылық концепцияларының проблема тұрғысынан бейнеленуі дискурстар аспектісінде қарастырылады. Жыраулар поэзиясының дидактикалық бағыты қазақ және орыс мәдениеттерінің паремиологиялық қорын қарастырумен байланысты. Паремиологиялық қорға сүйене отырып, қазақ шешендік өнерінің концепциясын дамыта отырып талдау үшін орыс және қазақ рухани қазынасындағы мақал-мәтелдердің зерттелуіне әдеби шолу жасалды. Мақал-мәтелдерді сұрыптау арқылы қазақтың шешендік өнерінің үлгіге айналған тілдік тұлғасын талдау жүзеге асырылады. Жыраулар шығармашылығы мен мақал- мәтелдердің дүниетанымды

қалыптастыршы ұтқыр ойлардың лексикалық-семантикалық байланысына сипаттама берілді. Жыраулар поэзиясы мен мақал-мәтелдердегі «даналық» концепциясының дүниетанымдық көрінісі мен оның қызметі шешендіктің көркемдік кестесі тұрғысынан талданады. Осындай көзқарас дискурстардың классификациясын жасауға және қолданылыс жиілігін анықтауға мүмкіндік берді. Сонымен қатар дәстүрлі дискурстардың өзгермелілігі жыраулар поэзиясындағы жаңашылдық пен жанрлық жаңаруды танытады. Сондай-ақ дискурстың жиілік факторы да қалыптасды. Олар этикалық категориялардың қайталантын денотативтік және коннотативтік мағыналарының қарым-қатынасымен байланысты болмақ. Дүниетаным мен дүниетанымдық аспектіде хикметтің түсіндірмелерін анықтау жүзеге асырылды. Риторикалық идеал мен әлем сипаттамасының пайда болуын зерттеу оның корреляциясын зерттеумен түсіндіріледі. Қазақ шешендік өнерінің ең алдымен практикалық сипаты жыраулар поэзиясының қалыптасу кезеңінде ғана нақтыланды. Одан әрі бұрынғы көркемдік кестенің төмендеуі, жаңа көркемдік стратегиялардың дамуы, символизмнің дамуы аясында қазақ шешендік өнері дәстүрлілік сипатынан алшақтайды. Риторикалық дәлелдеу мен деректемелік арнаның толысу техникасы дамитынның мақалада қарастырылады.

Түйін сөздер: Қазақтың шешендік өнері, жыраулар поэзиясы, даналық, дүниетаным, дүниетаным, паремнология.

RHETORICAL IDEAL IN ZHYRAU'S POETRY, THE CONCEPT OF "WISDOM" AND WORLD BEHAVIOR

E. T. IDRISOVA^{1*} , A.M. YESSENTEMIROVA² , A.E. ABAIDILDA² 

¹K. Zhubanov Aktobe Regional University, Republic of Kazakhstan, Aktobe

²L.N. Gumilyov Eurasian National University, Republic of Kazakhstan, Astana

*E-mail: elmira_idrisova@mail.ru

Abstract. The article deals with the concept of "wisdom" as a world-perception and worldview and its role in creating a picture of the world. The concept of worldview is substantiated. The reflection of value concepts as problems is considered in the aspect of discourses. The didactic orientation of zhyrau songs explains the appeal to the paremiological fund of the Kazakh and Russian cultures. The selection of proverbs illustrates the role of worldview as a principle for creating a rhetorical ideal. The lexical and semantic correlation of ideas in lyrics and proverbs has been described. The functions of the concept "wisdom" - a manifestation of both world-perception and worldview - are analysed from the perspective of the rhetorical statuses of the zhyrau utterance. This view has enabled a classification of discourses to be developed and the frequency of mentions to be identified. At the same time, the deviation from the established discourses shows the innovation of zhyrau and the renewal of genres in their poetry. The frequency factors of the discourses have also been established. They are driven by the connection between the denotative and connotative meanings of recurring ethical categories. The objects of rhetorical description are considered as such discourses: Word/Speech, Dignity/Honour, Family/Kin/People, and Ideal of a ruler. A definition of wisdom in terms of world-perception and worldview has been carried out. Their correlation is studied as a technique for creating a rhetorical ideal and a picture of the world. The nature of Kazakh rhetoric as practical only in the formative stage of zhyrau poetry is clarified.

Key words: Kazakh rhetoric, poetry of zhyrau, wisdom, worldview, worldbehavior, paremiology.